

Chapter (83) Sūrat I-Muṭafifīn Defrauding / Those Who Deal in Fraud

Translation	Arabic word	Grammar
(83:1:1) <u>waylun</u> Woe	وَيْلٌ • N	N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(83:1:2) <u>lil'mutaffifīna</u> to those who give less,	لِلْمُطَفِّفِينَ • • N P	P – prefixed preposition lām N – genitive masculine plural (form II) active participle جار و مجرور
(83:2:1) <u>alladhīna</u> Those who	الَّذِينَ • REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(83:2:2) <u>idhā</u> when	إِذَا • T	T – time adverb ظرف زمان
(83:2:3) <u>ik'talū</u> they take a measure	أَكْتَالُواً • • PRON V	V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(83:2:4) 'alā from	عَلَى • P	P – preposition حرف جر

(83:2:5)

l-nāsi

the people,

النَّاسُ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:2:6)

yastawfūna

they take in full,

يَسْتَوْفُونَ

٢

PRON

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:3:1)

wa-idhā

But when

وَإِذَا

•

T

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(83:3:2)

kālūhum

they give by
measure (to) them

كَالُوهُمْ

•

PRON

PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:3:3)

aw

or

أَوْ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(83:3:4)

wazanūhum

they weigh (for)
them

وَزَنُوهُمْ

•

PRON

PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:3:5)
yukh'sirūna
they give less.

يُخْسِرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:4:1)
alā
Do not

أَلَا
• •
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(83:4:2)
yazunnu
think

يَظْنُونَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(83:4:3)
ulāika
those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(83:4:4)
annahum
that they

أَنَّهُمْ
• PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(83:4:5)
mab'ūthūna
(will be) resurrected,

مَبْعُوثُونَ
• N

N – nominative masculine plural passive participle
اسم مرفوع

(83:5:1)
liyawmin
For a Day

لِيَوْمٍ
• N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار ومجرور

(83:5:2)

‘azīmīn

Great,



ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(83:6:1)

yawma

(The) Day



T – accusative masculine time adverb
ظرف زمان منصوب

(83:6:2)

yaqūmu

will stand



V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(83:6:3)

l-nāsu

mankind



N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(83:6:4)

lirabbi

before (the) Lord



P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(83:6:5)

l-‘alāmīna

(of) the worlds?



N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(83:7:1)

kallā

Nay!



AVR – aversion particle
حرف ردع

(83:7:2)
inna
Indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(83:7:3)
kitāba
(the) record

كِتَابٌ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(83:7:4)
l-fujāri
(of) the wicked

الْفُجَارٌ
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(83:7:5)
lañī
(is) surely in

لَفِي
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(83:7:6)
sijjin
Sijjin.

سِجِينٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
→ Sijjeen
اسم مجرور

(83:8:1)
wamā
And what

وَمَا
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INTG – interrogative noun
الواو عاطفة
اسم استفهام

(83:8:2)
adrāka
can make you know

أَدْرَكَ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:8:3)

mā

what

ما

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(83:8:4)

sijjinun

(is) Sijjin?



سِجِّينٌ

N – nominative masculine indefinite noun

→ Sijjeen

اسم مرفوع

(83:9:1)

kitābun

A book



كِتَبٌ

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(83:9:2)

marqūmun

written.



مَرْقُومٌ

ADJ – nominative masculine indefinite

passive participle

صفة مرفوعة

(83:10:1)

waylun

Woe



وَيْلٌ

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(83:10:2)

yawma-idhin

that Day



يَوْمَ إِذْ

T – time adverb

ظرف زمان

(83:10:3)

lil'mukadhibīna

to the deniers,



لِلْمُكَذِّبِينَ

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural (form II) active participle

جار و مجرور

(83:11:1)

alladhīna

Those who

الذين

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(83:11:2)

yukadhibūna

deny

يُكَذِّبُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:11:3)

biyawmi

(the) Day

بِيَوْمٍ

• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(83:11:4)

l-dīni

(of) the Judgment.

الدِّينِ

• N
W N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(83:12:1)

wamā

And not

وَمَا

• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية

حرف نفي

(83:12:2)

yukadhibu

can deny

يُكَذِّبُ

• V

V – 3rd person masculine singular (form II)

imperfect verb

فعل مضارع

(83:12:3)

bihi

[of] it

بِهِ

• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(83:12:4)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(83:12:5)

kullu

every

كُلُّ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(83:12:6)

mu 'tadin

transgressor

مُعْتَدٍ

N

N – genitive masculine indefinite (form VIII)

active participle

اسم مجرور

(83:12:7)

athīmin

sinful.

أَثِيمٌ

ADJ

١٢

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(83:13:1)

idhā

When

إِذَا

T

T – time adverb

ظرف زمان

(83:13:2)

tut'lā

are recited

تُتَلَّى

V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(83:13:3)

'alayhi

to him

عَلَيْهِ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(83:13:4)

āyātunā

Our Verses,

ءَايَتُنَا
• PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(83:13:5)

qāla

he says,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(83:13:6)

asātīru

"Stories

أَسَاطِيرُ
• N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(83:13:7)

l-awalīna

(of) the former

(people)."

الْأَوَّلِينَ
• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:14:1)

kallā

Nay!

كَلَّا
• AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(83:14:2)

bal

But,

بَلْ
• RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(83:14:3)

rāna

(the) stain has

covered

رَانَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(83:14:4)
‘alā
[over]

عَلٰى
•
P

P – preposition
حرف جر

(83:14:5)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبِهِمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(83:14:6)
mā
(for) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(83:14:7)
kānū
they used to

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(83:14:8)
yaksibūna
earn.

يَكْسِبُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:15:1)
kallā
Nay!

كَلَّا
•
AVR

AVR – aversion particle
حرف ردع

(83:15:2)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(83:15:3)
‘an
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(83:15:4)
rabbihim
their Lord

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(83:15:5)
yawma-idhin
that Day

يَوْمَئِذٍ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(83:15:6)
lamahjūbūna
surely will be
partitioned.

لَمَحْجُوبُونَ
•
N EMPH
10

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural passive participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(83:16:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(83:16:2)
innahum
indeed, they

إِنَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(83:16:3)
lasālū
(surely) will burn

لَصَالُوا
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural active participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(83:16:4)

l-jahīmi

(in) the Hellfire.



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(83:17:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(83:17:2)

yuqālu

it will be said,



V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(83:17:3)

hādhā

"This



DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(83:17:4)

alladhi

(is) what



REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(83:17:5)

kuntum

you used to



V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(83:17:6)

bihi

[of it]



P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(83:17:7)
tukadhibūna
deny."

١٧ تُكَذِّبُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form II)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:18:1)
kallā
Nay!

كَلَّا
• AVR

AVR – aversion particle
حرف ردع

(83:18:2)
inna
Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(83:18:3)
kitāba
(the) record

كِتَبَ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(83:18:4)
l-abrāri
(of) the righteous

الْأَبْرَارِ
• N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(83:18:5)
lafī
(will be) surely in

لَفِي
• P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(83:18:6)
'illiyyīna
Illiyn.

عَلَيْنَا
• N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(83:19:1)
wamā
And what

وَمَا
• •
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INTG – interrogative noun
الواو عاطفة
اسم استفهام

(83:19:2)
adrāka
can make you know

أَدْرَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:19:3)
mā
what

مَا
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(83:19:4)
'illiyyūna
(is) Iliyun?

عِلِّيُّونَ
• N
11

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(83:20:1)
kitābun
A book

كِتَابٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(83:20:2)
marqūmun
written,

مَرْقُومٌ
• ADJ
20

ADJ – nominative masculine indefinite
passive participle
صفة مرفوعة

(83:21:1)
yashhaduhu
Witness it

يَشَهِدُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:21:2)

l-muqarabūna

those brought near.



الْمُقَرَّبُونَ

N

N – nominative masculine plural (form II)

passive participle

اسم مرفوع

(83:22:1)

inna

Indeed,



إِنَّ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(83:22:2)

l-abrāra

the righteous



الْأَبْرَارُ

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(83:22:3)

lafī

(will be) surely in



لَفِي

P

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(83:22:4)

na'imīn

bliss,



نَعِيمٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(83:23:1)

'alā

On



عَلَى

P

P – preposition

حرف جر

(83:23:2)

l-arāiki

thrones



الْأَرَائِكُ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:23:3)

yanzurūna

observing.



V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:24:1)

ta'rifu

You will recognize



V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(83:24:2)

fi

in



P – preposition

حرف جر

(83:24:3)

wujūhihim

their faces



N – genitive masculine plural noun

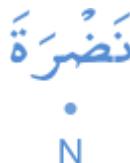
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(83:24:4)

nadrata

(the) radiance



N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(83:24:5)

l-na'imī

(of) bliss.



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(83:25:1)

yus'qawna

They will be given
to drink



V – 3rd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(83:25:2)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(83:25:3)
rahīqin
a pure wine

رَّحِيقٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
→ Wine
اسم مجرور

(83:25:4)
makhtūmin
sealed,

مَخْتُومٍ
•
ADJ
٢٥

ADJ – genitive masculine indefinite passive participle
صفة مجرورة

(83:26:1)
khitāmu
Its seal

خِتَمُهُ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(83:26:2)
mis'kun
(will be of) musk.

مِسْكٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(83:26:3)
waft
And for

وَفِي
•
P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition
الواو استئنافية
حرف جر

(83:26:4)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(83:26:5)
falyatanāfasi
let aspire

فَلَيَتَنَافِسٍ
• • •
V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle
IMPV – prefixed imperative particle lām
V – 3rd person masculine singular (form VI)
imperfect verb, jussive mood
الفاء استئنافية
اللام لام الامر
 فعل مضارع مجزوم

(83:26:6)
l-mutanāfisūna
the aspirers.

الْمُتَنَفِّسُونَ
٢٦ • N

N – nominative masculine plural (form VI)
active participle
اسم مرفوع

(83:27:1)
wamizājuhu
And its mixture

وَمِنْ زَاجُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(83:27:2)
min
(is) of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(83:27:3)
tasnīmin
Tasneem,

تَسْنِيمٌ
٢٧ • N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(83:28:1)
'aynan
A spring,

عَيْنًا
• N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(83:28:2)
yashrabu
will drink

يَشْرَبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(83:28:3)
bihā
from it,

بِهَا
• PRON • P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار ومجرور

(83:28:4)
l-muqarabūna
those brought near.

الْمُقَرَّبُونَ
• N
28

N – nominative masculine plural (form II) passive participle
اسم مرفوع

(83:29:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(83:29:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(83:29:3)
ajramū
committed crimes

أَجْرَمُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:29:4)
kānū
used to

كَانُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(83:29:5)
mina
at

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(83:29:6)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(83:29:7)
āmanū
believed

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:29:8)
yadhakūna
laugh.

يَضْحَكُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:30:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(83:30:2)
marrū
they passed

مَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:30:3)
bihim
by them,

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(83:30:4)

yataghāmazūna

they winked at one another.

٢٠
يَتَغَامِزُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:31:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
• T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(83:31:2)

inqalabū

they returned

أَنْقَلَبُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VII)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:31:3)

ilā

to

إِلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(83:31:4)

ahlihimu

their people,

أَهْلُهُمْ
• PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(83:31:5)

inqalabū

they would return

أَنْقَلَبُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VII)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:31:6)

fakihīna

jesting.

فَكَهِينَ
• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(83:32:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(83:32:2)

ra-awhum

they saw them,

رَأَوْهُمْ
• PRON PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:32:3)

qālū

they said,

قَالُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:32:4)

inna

"Indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(83:32:5)

hāulāi

these

هُؤُلَاءِ
• DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(83:32:6)

ladallūna

surely have gone astray."

لَضَالُونَ
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(83:33:1)

wamā

But not

وَمَا
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(83:33:2)

ur'silū

they had been sent

أُرْسِلُواً

• V
PRON •

V – 3rd person masculine plural (form IV)

passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(83:33:3)

'alayhim

over them

عَلَيْهِمْ

• P
PRON •

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(83:33:4)

hāfiẓīna

(as) guardians.

حَفِظِينَ

• N
٢٣

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(83:34:1)

fal-yawma

So today

فَالْيَوْمَ

• REM
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – accusative masculine time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان منصوب

(83:34:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصل

(83:34:3)

āmanū

believed -

عَامَنُوا

• V
PRON •

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:34:4)

mina

at

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(83:34:5)

l-kufāri

the disbelievers

الْكُفَّارِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:34:6)

yadhakūna

they will laugh,

يَضْحَكُونَ
• ٢٤ •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:35:1)

‘alā

On

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(83:35:2)

l-arāiki

the thrones

الْأَرَآءِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:35:3)

yanzurūna

observing.

يَنْظُرُونَ
• ٢٥ •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:36:1)

hal

Have (not)

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(83:36:2)

thuwwiba

been rewarded

ثُوبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(83:36:3)

I-kufārū

the disbelievers

الْكُفَّارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(83:36:4)

mā

(for) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(83:36:5)

kānū

they used to

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(83:36:6)

yaf' alūna

do?

يَفْعَلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

٣٦